

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесят шестая сессия

Официальные отчетыDistr.: General
18 January 2012Russian
Original: English**Пятый комитет****Краткий отчет о 11-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 21 октября 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Томмо Монт..... (Камерун)*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Келапила**Содержание**Пункт 135 повестки дня: Планирование по программам (*продолжение*)Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (*продолжение*)*Строительство дополнительных служебных помещений в Отделении
Организации Объединенных Наций в Найроби**Ход строительства дополнительных служебных помещений в комплексе
Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе**Стратегический план сохранения наследия в Отделении Организации
Объединенных Наций в Женеве**Анализ возможностей удовлетворения потребностей Центральных
учреждений Организации Объединенных Наций в помещениях на период 2014–
2034 годов*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

11-55844 X (R) 11-55844(R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 135 повестки дня: Планирование по программам (продолжение) (A/C.5/66/L.3)

Проект резолюции A/C.5/66/L.3: Планирование по программам

1. *Проект резолюции A/C.5/66/L.3 принимается.*

Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (продолжение)

Строительство дополнительных служебных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (A/66/7/Add.3 и A/66/336)

Ход строительства дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе (A/66/7/Add.3 и A/66/351)

Стратегический план сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (A/66/7/Add.3 и A/66/279)

Анализ возможностей удовлетворения потребностей Центральные учреждений Организации Объединенных Наций в помещениях на период 2014–2034 годов (A/66/7/Add.3 и A/66/349)

2. **Г-н Зах** (помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию) представляет доклады Генерального секретаря о строительстве служебных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (A/66/336) и в комплексе Экономической комиссии для Африки (ЭКА) в Аддис-Абебе (A/66/351), о стратегическом плане сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (A/66/279) и о потребностях Центральные учреждений Организации Объединенных Наций в помещениях на период 2014–2034 годов (A/66/349).

3. Строительство нового служебного комплекса в Найроби, которое началось в мае 2009 года, было в основном завершено к декабрю 2010 года в соответствии с графиком и в рамках бюджета. Размещение персонала Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) было осуществлено в январе-марте 2011 года. К сентябрю 2011 года свободные служебные помеще-

ния были перераспределены между другими учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций.

4. В ЭКА положительные результаты принесло постоянное тесное сотрудничество с правительством принимающей страны в сочетании с ускоренной программой работ, начатой в 2011 году. Однако в связи с нехваткой цемента на местном рынке сроки завершения строительства отодвинулись до августа 2012 года. Строительство завершено более чем на 30 процентов. Осуществление вспомогательных проектов и работ на стройплощадке идет в соответствии с общим графиком строительства. Этим проектам уделяется первоочередное внимание, с тем чтобы по завершении строительства обеспечить их функционирование. Группа по управлению реализацией проекта ЭКА была укомплектована кадрами и получает оперативную поддержку из Центральные учреждений.

5. Ошибки в составлении сметы расходов, допущенные вначале консультантами по руководству строительством, означают, что около 734 тыс. долл. США из резервного фонда, составляющего 925 186 долл. США, будут отданы в качестве залога. Будут предприняты все усилия для контроля расходов посредством оптимизации затрат, с тем чтобы не выходить за рамки имеющегося бюджета, однако гарантий успеха нет. Бюджет на ремонт Дома Африки, проводимый ЭКА в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Африканским союзом, предусмотрен, и выполнение работ начнется как только поступит финансирование.

6. Что касается стратегического плана сохранения наследия в Женеве, Управление централизованного вспомогательного обслуживания тесно сотрудничало с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве в целях внедрения передовых методов, основанных на опыте работы по выполнению Генерального плана капитального ремонта. Определены основные исполнительские задачи, предусматривающие оптимизацию объектов, соблюдение нормативных требований, снижение энергопотребления, совершенствование информационно-коммуникационных систем, а также обеспечение бесперебойности функциональной и оперативной деятельности.

7. С учетом потребностей в подменных помещениях, было рассмотрено три варианта реализации плана: пятилетний ускоренный вариант, восьмилетний среднесрочный вариант и долгосрочный вариант, рассчи-

танный на период более 13 лет. Рекомендуется восьмилетний вариант, как связанный с наименьшими затратами и в то же время влекущий за собой наименьшую дезорганизацию и обеспечивающий выполнение всех основных поставленных задач. Прогнозируемые расходы составляют порядка 618 млн. швейцарских франков.

8. Следующие шаги будут включать набор группы по управлению проектом, на что потребуется 1 164 600 долл. США на двухгодичный период 2012–2013 годов, а также наем фирмы по управлению программами, что повлечет за собой расходы в сумме 2,8 млн. долл. США на двухгодичный период. Правительство Швейцарии, при условии одобрения парламентом, внесет 50 млн. швейцарских франков на проведение ремонтных работ во Дворце Наций, которые приведут к экономии энергии.

9. В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи о разработке долгосрочной стратегии размещения служебных помещений в Центральных учреждениях, включая возможность строительства здания на Северной Лужайке, была проведена технико-экономическая оценка потребностей Центральных учреждений в помещениях на период 2014–2034 годов, с учетом вопросов архитектуры, обеспечения безопасности и проблем принимающего города. Обследование, проведенное международной архитектурной консультационной фирмой, было проанализировано руководящим комитетом старших должностных лиц из всех подразделений Организации в целях осуществления руководства на высшем уровне и обеспечения гарантий того, что все ключевые аспекты одобрены высшим руководством. Рассмотренные альтернативы включают строительство нового здания на Северной Лужайке, приобретение существующего здания за пределами комплекса Дворца Наций, строительство нового здания за пределами комплекса или аренду помещений вне комплекса.

10. В связи с этим власти штата Нью-Йорк предоставили Корпорации развития Организации Объединенных Наций разрешение на строительство нового служебного здания, обозначенного как здание UNDC-5, в парке на юго-восточном углу 42-й улицы и Первой авеню. Потребуется согласие советов местных общин. Несмотря на сообщения прессы о том, что Организация Объединенных Наций приступит к реализации этого проекта, оратор желает подчеркнуть, что Секретариат не давал каких-либо подобных обязательств и заинтересованные стороны хорошо осведомлены о необхо-

димости получения разрешения Генеральной Ассамблеи.

11. **Г-н Келаниле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя сопроводительный доклад Консультативного комитета (A/66/7/Add.3), говорит, что Консультативный комитет приветствует завершение в срок и в рамках бюджета строительства нового служебного комплекса в Найроби. В целях извлечения уроков Консультативный комитет обращается к Генеральному секретарю с просьбой провести после завершения проверки этого проекта.

12. Консультативный комитет отмечает задержку в реализации проекта строительства в служебном комплексе ЭКА и приветствует поддержку, оказываемую правительством принимающей страны в устранении причин этой задержки. Он призывает к продолжению тесного сотрудничества в целях своевременного решения любых других вопросов; Управлению централизованного вспомогательного обслуживания следует и впредь оказывать ЭКА поддержку и консультативную помощь в руководстве реализацией проекта и решении технических вопросов.

13. Что касается стратегического плана сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Консультативный комитет принял к сведению ухудшение состояния Дворца Наций и рекомендовал уполномочить Генерального секретаря приступить к разработке детального графика реализации этого плана и проведению анализа затрат на основе среднесрочного восьмилетнего варианта, так как в нем предлагаются наиболее низкие затраты и при этом он отвечает всем требованиям. Подготовка такого плана не нанесет какого-либо ущерба любым решениям Генеральной Ассамблеи.

14. Что касается долгосрочных потребностей Центральных учреждений в помещениях, в свете появления возможного варианта строительства нового здания на пересечении Первой авеню с южной стороной 42-й улицы, Консультативный комитет рекомендует провести переоценку предпочтительного варианта строительства нового здания на Северной Лужайке с учетом возможности достижения договоренности с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций об аренде с передачей права собственности. Детальный анализ затрат, выгод и рисков по каждому варианту и соответствующих предположений в отношении этих служебных помещений следует представить на рассмотрение

Генеральной Ассамблеи не позднее времени проведения второй части возобновленной шестьдесят шестой сессии.

15. **Г-жа Мелон** (Аргентина), выступая от имени Группы -77 и Китая, говорит, что Группа придает большое значение надлежащему управлению имущественным комплексом Организации и руководству любым строительством, предпринимаемым Организацией.

16. Поэтому Группа приветствует завершение строительства дополнительных служебных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби с опережением графика и в рамках бюджета как наглядную демонстрацию преимуществ надлежащего управления проектом. До принятия резолюции 63/263 Генеральной Ассамблеи этот проект сталкивался, казалось бы, с непреодолимыми трудностями, и только после вмешательства Ассамблеи в 2008 году Центральные учреждения Организации Объединенных Наций взяли на себя более активную роль в координации и поддержке управления зарубежной недвижимостью и проектами строительства. Кроме того, был создан специализированный потенциал управления проектами с целью руководства строительством. Результатом является реализация указанного проекта с опережением графика и в рамках бюджета.

17. Группа также приветствует прогресс, достигнутый в строительстве дополнительных служебных помещений в ЭКА, и особенно сотрудничество с властями принимающей страны, что привело к принятию упреждающих мер в целях оперативного устранения трудностей. Оратор отмечает, что в соответствии с резолюцией 65/259 Генеральной Ассамблеи ЭКА, в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Африканским союзом, проводит ремонт Дома Африки. Группа рассчитывает, что эти работы будут выполнены оперативно.

18. Группа -77 и Китай активно проанализируют выводы и предложения, содержащиеся в докладе о стратегическом плане сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (A/66/279), в котором представлены результаты концептуального инженерного и архитектурного исследования.

19. Группа вновь подтверждает свою давнюю позицию о том, что архитектурная целостность комплекса Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке должна быть сохранена. Любое предложение в отношении удовлетворения потребностей Центральные учреждений в помещениях должно соответствовать пер-

воначальному проекту. Группа проанализирует различные предложения, представленные на рассмотрение Комитета, в свете упомянутых соображений с учетом замечаний и рекомендаций Консультативного комитета.

20. **Г-н Коффи** (Кот-д'Ивуар), выступая от имени Группы африканских государств, отмечает важное значение надлежащей эксплуатации и ремонта всех служебных зданий Организации во всем мире. Он приветствует завершение строительства дополнительных служебных помещений в Найроби. Он также приветствует проведение ремонта служебных зданий в комплексе ЭКА, в том числе Дома Африки, в ходе которого следует в полной мере учитывать исторические особенности этого Дома. Группа намеревается запросить информацию в отношении безопасности, автомобильной стоянки, а также расхождений между архитектурным проектом и фактическим строительством. Наконец, в ходе неофициальных консультаций Группа будет стремиться получить более подробную информацию о стратегическом плане сохранения наследия в Отделении в Женеве и об удовлетворении потребностей Центральные учреждений в помещениях.

21. **Г-н Деттинг** (Швейцария), выступая также от имени Лихтенштейна, говорит, что Дворец Наций в Женеве является историческим памятником, относящимся к временам Лиги Наций. Он является колыбелью многосторонности, а его архивы воплощают память международного сообщества, обязанностью которого является уважение этого уникального наследия.

22. Для того чтобы Организация Объединенных Наций была сильной и способной выполнять свои мандаты, важно, чтобы государства-члены обеспечивали ее безопасной и эффективной оперативной инфраструктурой. Генеральный план капитального ремонта отвечает этому требованию в Центральные учреждения в Нью-Йорке, а стратегический план сохранения наследия, предполагающий несомненные выгоды, обеспечит то же самое для европейской штаб-квартиры Организации Объединенных Наций в Женеве.

23. Ремонт позволит провести перепланировку помещений и высвободить достаточно места для дополнительного размещения 700 сотрудников и за счет этого объединить ряд услуг во Дворце Наций, что повлечет за собой экономию средств на аренду недвижимости. Это даст возможность гарантировать соблюдение местных и международных строительных норм по предупреждению пожаров, обеспечению безопасности, охране здоровья и доступности помещений. Модерни-

зация служебных помещений позволит также сократить потребление энергии на 25 процентов. Наконец, полномасштабный ремонт поможет остановить неуклонный рост эксплуатационных расходов.

24. Обострение проблем с эксплуатацией означает, что Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве вскоре может оказаться не в состоянии предоставлять своим пользователям функциональные помещения и оборудование. Нынешняя, чисто ситуационная практика реагирования в конечном итоге будет дороже, чем ремонт. Существует настоятельная необходимость принятия мер: строительные работы следует начинать как только будет завершена работа по выполнению генерального плана капитального ремонта в Центральных учреждениях в Нью-Йорке.

25. Делегации двух стран согласны с тем, что среднесрочный вариант реализации стратегического плана в течение восьми лет является самым экономически рентабельным, и приветствуют эту точку зрения, одобренную Консультативным комитетом. Среднесрочный вариант обеспечит возможности достижения целей, поставленных в проекте, при сохранении функциональной и оперативной бесперебойности работы Организации. Для того чтобы безотлагательно приступить к работе на стадии планирования и подготовки, существенно важно выделить необходимые финансовые средства в бюджете на двухгодичный период 2012–2013 годов.

26. Приверженность государств-членов является ключевым фактором сохранения Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве как центра многосторонней дипломатии. Будучи принимающим государством, правительство Швейцарии полностью поддерживает этот проект и внесло добровольный взнос в размере 50 млн. швейцарских франков, подлежащий утверждению парламентом, на осуществление мер по энергосбережению. Оратор призывает другие государства-члены поддержать проект.

27. **Г-н Хассан** (Эфиопия) приветствует прогресс, достигнутый в строительстве дополнительных служебных помещений в комплексе ЭКА. В результате тесного сотрудничества между ЭКА и правительством принимающей страны, а также благодаря ускоренной программе работ, установленной подрядчиком, завершено 30 процентов строительных работ.

28. Правительство Эфиопии и городская администрация Аддис-Абебы приняли ряд мер по оказанию поддержки этому проекту в порядке продолжения вы-

полнения давних обязательств в отношении ЭКА. В частности, надлежащим образом решается вопрос о своевременной доставке строительных материалов. Правительство Эфиопии будет и впредь оказывать проекту свою полную поддержку, с тем чтобы ускорить завершение его реализации в установленные сроки.

29. Оратор высоко оценивает усилия ЭКА по проведению, в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Африканским союзом, ремонта Дома Африки. Он выражает уверенность в том, что ремонт Дома Африки превратит его в современный конференционный комплекс, включающий выставочные и музейные залы.

30. Оратор с признательностью отмечает, что новое здание в Найроби было полностью заселено к марту 2011 года в полном соответствии с графиком и в рамках бюджета.

31. **Г-н Зах** (помощник Генерального секретаря по вопросам централизованного вспомогательного обслуживания) говорит, что он затронет поднятые вопросы, касающиеся комплекса в Аддис-Абебе, в ходе неофициальных консультаций. Секретариат будет работать на основе весьма приемлемых рекомендаций Консультативного комитета.

Заседание закрывается в 16 ч. 05 м.